



POWER
TOOLS

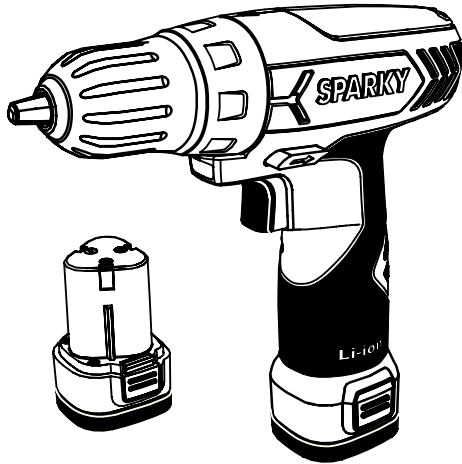


SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

EN	CORDLESS DRILL / DRIVER	1 – 11
	Original instructions	
DE	AKKU-BOHRSCHRAUBER	12 – 23
	Originalbetriebsanleitung	
FR	PERCEUSE / VISSEUSE SANS FIL	24 – 35
	Notice originale	
IT	AVVITATORE / TRAPANO A BATTERIA	36 – 46
	Istruzioni originali	
ES	TALADRO ATORNILLADOR DE BATERÍA	47 – 58
	Manual original	
PL	AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA	59 – 70
	Instrukcją oryginalną	
RU	АККУМ. ДРЕЛЬ ШУРОПОВЕРТ	71 – 83
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
BG	АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ	83 – 96
	Оригинална инструкция за използване	



10,8V Lithium-ion

BR 10,8Li



EN

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the provisions of the following directives and the corresponding harmonized standards:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Charger: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, daß dieses Erzeugnis den Anordnungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Ladegerät: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

FR

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux directives, respectivement les standards harmonisés:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Chargeur: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La SPARKY GmbH dichiara che i modelli qui elencati sono conformi alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Caricabatteria: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con lo estipulado en las siguientes directrices y en las correspondientes normas armonizadas:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Cargador: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

PL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością za to, że ten wyrób jest zgodny z rozporządzeniami następujących dyrektyw i odpowiednich harmonizowanych standardów:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Ladowarka: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

RU

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем нашу личную ответственность за соответствие данного изделия нижеперечисленным директивам и соответствующим унифицированным стандартам:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Зарядное устройство: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

BG

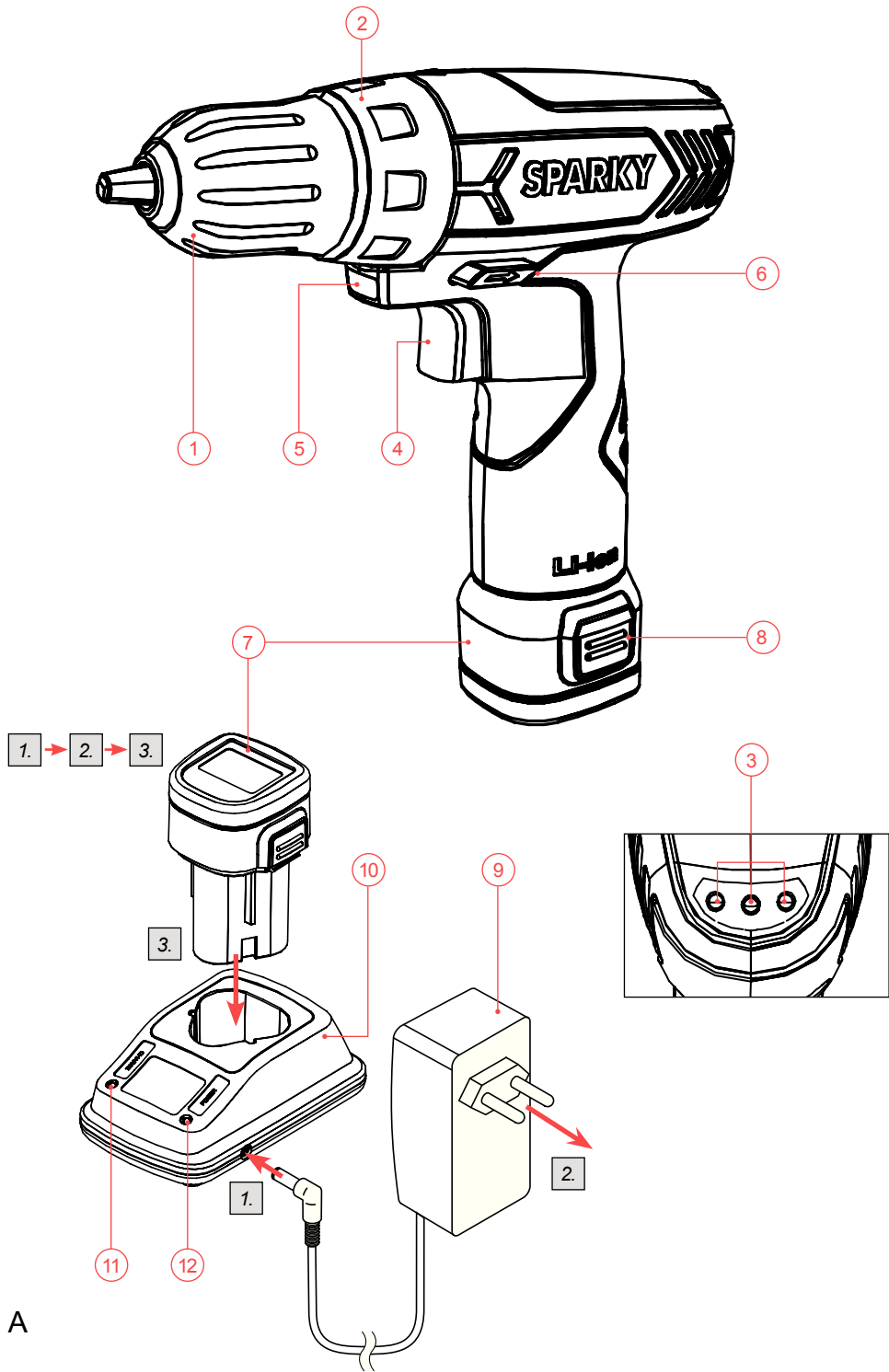
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме нашата лична отговорност, че това изделие е в съответствие с разпоредбите на следните директиви, съответно хармонизирани стандарти:

BR 10,8Li: 98/37/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.
Зарядно устройство: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, DEUTSCHLAND
Geschäftsführer

Dipl.-Kfm., Dipl.-Ing. Stanislav Petkov



A



СПАРКИ ЕЛТОС АД
ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
№ 85

Ние декларираме нашата отговорност, че изделието

**АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ
BR 10,8Li**

съответстват на изискванията на следните наредби:

- НАРЕДБА за съществени изисквания и оценяване съответствието на машините - приета с ПМС № 232 от 11.10.2001г.
- Наредба за съществени изисквания и оценяване на съответствието за електромагнитна съвместимост – приета с ПМС № 76 от 06.04.2007 г.;
- Наредба за маркировката за съответствие - приета с ПМС № 191 от 16.08.2005г.

както и на следните БДС, въвели европейски хармонизирани стандарти:
БДС EN 60745-1; БДС EN 60745-2-1; БДС EN 60745-2-2; БДС EN 55014-1; БДС EN 55014-2;
БДС EN 61000-3-2; БДС EN 61000-3-3;

Ловеч, 05.06.2008 г.

СПАРКИ ЕЛТОС АД
ул. „Кубрат“ 9
5500 Ловеч
България

Николай Кълбов
Главен Изпълнителен
Директор

Продуктът е маркиран със знак **CE**



СПАРКИ ЕЛТОС АД
ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
№97

Ние декларираме нашата отговорност, че изделието

**ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА АКУМУЛАТОРНИ БАТЕРИИ
за обща употреба**

съответстват на изискванията на следните наредби:

- Наредба за съществени изисквания и оценяване на съответствието за електромагнитна съвместимост - приета с ПМС № 76 от 06.04.2007 г.;
- Наредба за съществени изисквания и оценяване на съответствието на електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението - приета с ПМС № 182 от 6.07.2001 г.;
- Наредба за маркировката за съответствие - приета с ПМС № 191 от 16.08.2005г.

както и на следните БДС, въвели европейски хармонизирани стандарти:
БДС EN 60335-1; БДС EN 60335-2-29; БДС EN 50366; БДС EN 55014-1; БДС EN 55014-2; БДС EN 61000-3-2; БДС EN 61000-3-3;

Ловеч, 05.06.2008 г.

СПАРКИ ЕЛТОС АД
ул. „Кубрат“ 9
5500 Ловеч
България

Николай Кълбов
Главен Изпълнителен
Директор

Продуктът е маркиран със знак **CE**

Содержание

I - Введение	71
II - Технические данные	73
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	74
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с аккумуляторными дрелями	76
V - Дополнительные правила при работе с зарядным устройством	77
VI - Дополнительные правила при работе с батареями	78
VII - Ознакомление с электроинструментом	A/80
VIII - Указания по эксплуатации	80
IX - Обслуживание	82
X - Гарантия	83

РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Аккумуляторные дрели поставляются в упаковке в полностью собранном виде.

I - Введение

Приобретенный Вами инструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно прослужит Вам долгое время.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Соответствие с европейскими стандартами безопасности



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям белорусским нормативным документам



Прочитайте инструкцию

II - Технические данные

МОДЕЛЬ:	BR 10.8Li
▪ Электродвигатель:	10.8 V
▪ Скорость на холостом	0-500 min ⁻¹
▪ Макс. крутящий момент:	18 Nm
▪ Регулирование крутящего момента:	17+1 pos
▪ Размеры сверла:	0.8–10 mm
▪ Макс. диаметр сверла для стали / дерева:	10/20 mm
▪ Макс. диаметр шурупа для дерева:	M6
▪ Электронное регулирование оборотов, влево – вправо:	да
▪ Электрический тормоз:	да
▪ Самоблокирование шпинделя:	да
▪ Светодиодное освещение рабочей зоны:	да
▪ Светодиодная индикация зарядки:	да
▪ Вес (с батареей), (ЕРТА процедура 11/2005):	1.1 kg
▪ Информация о шуме и вибрациях	
Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.	
▪ Излучение шума:	
А-взвешенный уровень звукового давления L _{рА}	64.4 dB(A)
Неопределенность K _{рА}	3 dB
А-взвешенный уровень звуковой мощности L _{wА}	75.4 dB(A)
Неопределенность K _{wА}	3 dB
Используйте средства для защиты от шума!	
▪ Излучение вибраций *	
Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:	
Значение излученных вибраций a _{hD}	0.72 m/s ²
Неопределенность K _{hD}	1.5 m/s ²
* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1:2006.	
БАТАРЕЯ (Ni-Cd):	2
▪ Напряжение:	10.8 V
▪ Емкость:	1.3 Ah
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО:	
На входе:	
▪ Напряжение / частота:	100–240V ~ 50 Hz
▪ Потребляемая мощность:	24 W
▪ Выходное напряжение/ток:	14 / 1.4 V/A
▪ Время зарядки:	1 h

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
 - Для достижения максимально высокой эффективности сбора пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
 - Следите за хорошей вентиляцией.
 - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для

электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.

b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.

c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.

d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.

e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.

f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.

b) Используйте индивидуальные средс-

тва защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.

c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.

d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.

e) Не перегревайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.

f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.

б) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не прекращается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.

с) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.

д) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.

е) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.

ф) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами режут быстрее и проще управляются.

г) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

а) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специали-

та по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

IV - Дополнительные правила по безопасности при работе с аккумуляторными дрелями

- Следует помнить, что электроинструмент всегда в рабочем состоянии, так как нет необходимости подключения к электросети. Обязательно устанавливать выключатель в позиции ВЫКЛ, когда будете присоединять или снимать батарею.
- По возможности всегда используйте захваты или тиски для зафиксирования обрабатываемого материала.
- Не прикасаться к сверлу рукой непосредственно после использования – оно может быть очень горячим.
- При работе с дрелью использовать защитную экипировку - защитные очки и антифоны. Если во время работы выделяется пыль, предусмотреть пылезащитную маску.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов содержащих кварц (двуокись силиция) вредит здоровью. Не допускается обработка материалов, содержащих асбест.
- Электроинструмент следует использовать только по назначению. Любой другой тип использования, отличающийся от описанного в этой инструкции, будет считаться неправильным. Потребитель несет полную ответственность за любые повреждения или ранения, произошедшие в результате неправильного использования – в таком случае производитель не принимает рекламации.
- Для правильной эксплуатации электроинструмента следует строго соблюдать правила по безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные в настоящем документе. Все потенциальные потребители должны быть ознакомлены с этой инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках во время работы с электроинструментом. К работе с инструментом не следует допускать детей и людей физически немощных. Дети, находящиеся вблизи места работы

с электроинструментом, должны быть под непрерывным присмотром. При работе обязательно следует обеспечить превентивные меры по безопасности. То же самое относится к соблюдению основных правил в связи с профессиональным здоровьем и безопасностью.

- Производитель не несет никакой ответственности за любые изменения электроинструмента, сделанные потребителем, как и за повреждения, являющиеся следствием этих изменений.

Даже если электроинструмент используют исключительно по предназначению невозможно устранить все остаточные рискованные факторы. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Проблемы с легкими, если не использованы эффективные маски против пыли.
- Проблемы со слухом, если не использованы эффективные защитные средства.

V - Дополнительные правила при работе с зарядным устройством

- Перед использованием зарядного устройства прочесть внимательно инструкции и предупредительные заметки относительно устройства и комплекта батареи, а также инструкции по использованию батарей.
- Заряжать батарею только в закрытых помещениях, так как зарядное устройство не конструировано для работы под открытым небом.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Запрещается вставлять батарею с любыми признаками повреждения в зарядное устройство. Это грозит опасностью поражения током.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускать попадания воды в зарядное устройство. Это грозит опасностью поражения током.

- Зарядное устройство предназначено для

работы только и единственно с батареями SPARKY, включенными в комплект поставки. Употребление устройства с батареями любого другого типа грозит опасностью пожара и поражения током.

- Зарядное устройство и поставляемая вместе с инструментом батарея специально спроектированы для совместной работы. Не допускается использовать другие зарядные устройства для зарядки батареи.
- Не ставить никакие предметы на зарядное устройство – это может причинить перегрев. Не оставлять зарядное устройство вблизи источников тепла.
- Никогда не тянуть за шнур зарядного устройства, чтобы выключить питание.
- Кабель зарядного устройства должен быть расположен так, чтобы исключить любую возможность повреждения и механических нагрузок, а также возможность наступить на него или споткнуться.
- Не использовать удлинители кабеля, если нет серьезной необходимости. Использование неподходящего удлинителя может быть причиной пожара или поражения током.
- Нельзя использовать зарядное устройство, если оно упало, перетерпело сильный удар или имеет повреждение любого вида. Нельзя включать зарядное устройство, если кабель или штепсель питания повреждены - они должны быть заменены незамедлительно. Отдать зарядное устройство в уполномоченную сервисную станцию для осмотра или ремонта.
- Не разрешается разбирать зарядное устройство. В случае необходимости отдать устройство уполномоченную сервисную мастерскую для ремонта. Неправильная сборка может быть причиной пожара или поражения током.
- Чтобы избежать опасности поражения током, выключать питание зарядного устройства перед каждой операцией очистки. Снятие батареи несколько не уменьшает эту опасность.
- Никогда не пытаться связать последовательно две зарядные устройства.
- Не сохранять и не использовать зарядное устройство и батареи в местах, где температура равна или больше +40.5°C, например под навесом, в автоприцепах или в металлических конструкциях летом.
- Зарядное устройство предназначено для питания от стандартной электросети с напряжением 230–240 V. Нельзя подключать

зарядное устройство к сети с другим напряжением питания.

- Когда необходимо зарядить вторую батарею, следует выключить зарядное устройство от сети и оставить остынуть минимум на 15 минут. После этого периода можно заряжать следующую батарею.
- Если зарядное устройство оставлено включенным в сеть питания, любое чужое тело может быть причиной короткого замыкания между открытыми клеммами зарядного устройства. Проводящие материалы, например стальная вата, алюминиевая фольга и любые материалы из металлических частиц надо сохранять далеко от зарядного устройства. Когда в зарядном устройстве нет вставленной батареи, оно должно быть отключено от сети питания.
- Нельзя замораживать и не погружать зарядное устройство в воду или в другую жидкость.

VI - Дополнительные правила при работе с батареями

- Батарея этого электроинструмента поставляется не полностью заряженной. Перед началом работы батарею следует зарядить полностью.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если на батарее обнаружены трещины или любое другое повреждение, нельзя вставлять батарею в зарядное устройство – это грозит опасностью поражения током.

- Максимальную долговечность и высокие эксплуатационные качества можно обеспечить, если батареи заряжаются при окружающей температуре между 18°C – 24°C. Нельзя заряжать батареи при окружающих температурах ниже +4.5°C или выше +40.5°C. Это важное условие следует строго соблюдать для предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время зарядки зарядное устройство и батарея могут быть теплыми на ощупь. Это считается нормальным и не является показателем наличия неисправности.
- Чтобы предотвратить возможность перегрева не допускается заряжать батареи под

прямыми солнечными лучами при жаркой погоде или вблизи источников тепла.

- Нельзя заряжать батареи в замкнутой кабине или резервуаре. Во время зарядки батарею следует поместить в помещение с хорошей вентиляцией.
- В редких случаях при тяжелых режимах эксплуатации возможно протекание незначительного количества жидкости из батареи. Это не является признаком неисправности. Если при нарушении внешнего уплотнителя на кожу попадет жидкость надо:
 - Сразу промыть водой и мылом.
 - Нейтрализовать место слабой кислотой – например, лимонным соком или уксусом.
 - Если жидкость из батареи попадет в глаза, промывать чистой водой в течение минимум 10 минут и незамедлительно обратиться к врачу. (Примечание: Жидкость является 25-35% раствором гидроксида калия.)
- Если зарядка батареи не протекает нормально:
 - (1) Проверить наличие напряжения в сетевом контакте лампой или фазометром.
 - (2) Перенести зарядное устройство с батареей там, где окружающая температура в диапазоне 18°C–24°C.
 - (3) Если проблемы при зарядке продолжают существовать, отнести или выслать электроинструмент в комплекте с батареей и зарядным устройством в сервисную мастерскую.
- Батарею надо перезарядить, когда она перестанет подавать достаточную мощность для операции, которая перед тем выполнялась без затруднения. В таком случае следует ПРЕКРАТИТЬ РАБОТУ и начать процедуру перезарядки.
- Не сжигать батарею, даже если она серьезно повреждена или уже не держит заряда. В огне батарея может взорваться.
- Для лучшего охлаждения батареи после работы, при жаркой погоде воздерживаться от использования зарядного устройства или батареи под металлическим навесом или в автоприцепе без тепловой изоляции.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Никогда не пробовать открывать батарею по какому-либо поводу. В случае поломки корпуса или трещин на пластмассе корпуса батареи передать батарею в мастерскую для рециклирования.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЗАРЯДКИ БАТАРЕИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ПРОЧЕСТЬ ВНИМАТЕЛЬНО ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛЕ О ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ.

- Использовать только подходящую батарею SPARKY (доставленную с электроинструментом или запасную батарею того же самого типа). В никоим случае не подключать батареи других типов. Это может привести к повреждению электроинструмента и может породить опасную ситуацию.
- Для зарядки батареи использовать только зарядные устройства SPARKY.
- Батарея составлена из Li-ion элементов. Запрещается выбрасывать батареи вместе с хозяйственными отбросами. Батареи следует собирать отдельно и передавать для рециклирования в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ БАТАРЕИ

Чтобы снять батарею: нажать одновременно на оба фиксатора для освобождения на батарее (8) и вытянуть ее из корпуса электроинструмента.

Перед установкой аккумуляторной батареи проверить, что выключатель находится в позиции ВЫКЛ.

Чтобы поставить батарею: Установить направляющую на корпусе электроинструмента вровень с фиксатором на батарее и передвинуть батарею в электроинструмент, пока не будет слышен характерный щелчок.

ЗАРЯДКА БАТАРЕИ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Батарея заряжается полностью за период около 1 часа. После истечения этого времени следует вынуть батарею из гнезда зарядного устройства.

1. Вставьте разъемник /жак/ зарядного устройства (9) в выход основы зарядного устройства (10).
2. Включите штепсель зарядного устройства в розетку. Засветится желтый светодиод (12), что показывает наличие питающего напряжения.
3. Поставьте батарейный пакет в стойку /основу/ зарядного устройства (10), до тех пор, пока не услышите характерный „щелчок“.

Убедитесь, что батарея стабильно поставлена в стойку. Засветится красный светодиод (11), указывающий на процесс зарядки.

4. Время зарядки батареи – около 1 часа. Цвет светодиода из красного станет зеленым (11), когда процесс зарядки закончится.
5. Отключите силовой кабель зарядного устройства из сети и затем удалите батарею.

СОВЕТЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БОЛЬШЕЙ ДОЛГОВЕЧНОСТИ БАТАРЕЙ

- Батарею не следует перезаряжать после короткого периода работы - это может привести к сокращению продолжительности работы и емкости батареи
- Не допускать быстрой зарядки батареи только в течение нескольких минут. Каждый раз проводить полную зарядку батареи, чтобы зарядное устройство закончило полный цикл зарядки.
- Когда аккумуляторная батарея не используется, сохранять ее вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть накоротко ее клеммы. Укорочение клемм батареи может причинить короткое замыкание и привести к пожару или взрыву.
- После использования зарядное устройство обязательно должно быть отключено от питания; хранить устройство в сухом и безопасном месте.
- Не допускается заряжать батареи и сохранять зарядное устройство в помещениях, где температура может быть ниже 0°C или выше +40°C.
- Каждая аккумуляторная батарея достигает своего оптимального зарядного capaciteta после нескольких циклов зарядки и разрядки 1/4-5/1. Если батарея не использовалась известное время, рекомендуется перезарядка перед ее употреблением.
- Если Вы работаете в теплых местах, имейте ввиду, что температура выше 50 °C (122 F) может уменьшить производительность батареи. Избегайте продолжительного воздействия на батарею высоких температур и прямого солнечного света (существует риск от перегрева).

ЗАЩИТА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Защита аккумуляторной батареи:

- Батарейный пакет имеет внутреннюю /встроенную/ электронную защиту. Защита от перезарядки – защищает батарейный пакет от

презарядки и обеспечивает более продолжительную жизнь. В определенных случаях защита может выключить машину автоматически. Чтобы продолжить работу, выключите машину и включите ее снова. /Если машина отказывает работать, проверьте не разряжена ли батарея полностью и попытайтесь зарядить/.

Температурная защита:

- Аккумуляторная батарея имеет и температурную защиту. В определенных случаях при интенсивной работе температура внутри батареи может достичь 70°C и электроника автоматически остановит работу машины. Если это произойдет, удалите батарею и оставьте ее охладиться. После этого батарея может быть использована снова. Если машина при включении все же не работает, вероятно тем временем батарея полностью разрядилась.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ БАТАРЕИ

Состояние батареи контролируют тремя светодиодами (3). Три светодиода отражают три уровня зарядки - низкий, средний и высокий. Когда светится только один светодиод (низкий уровень), батарею следует вынуть и подключить к зарядному устройству. Индикатор работает, только в случае когда рычаг (6) находится в крайнем левом положении.

VII - Ознакомление с электроинструментом

Перед началом работы с дрелью ознакомьтесь со всеми эксплуатационными особенностями и правилами безопасности.

Электроинструмент и его принадлежности следует использовать только по назначению. Любое другое приложение запрещено.

1. Быстрозажимный патрон
2. Регулятор крутящего момента
3. Светодиодный индикатор батареи
4. Выключатель
5. Светодиодное освещение
6. Переключатель-реверс (изменение направления вращения)
7. Аккумуляторная батарея
8. Фиксаторы крепления батареи
9. Зарядное устройство
10. Стойка

11. Красный светодиод
12. Желтый светодиод

VIII - Указания по эксплуатации

СВЕТОДИОДНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

На дрели монтированы два светодиода (5), которые улучшают освещенность рабочей зоны при работе в слабо освещенных местах.



ВЫБОР НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

При крайнем правом положении рычага (6) (смотря сзади) шпиндель вращается в направлении против часовой стрелки, а при крайнем левом - по часовой стрелке. Если выключатель (4) нажат, рычаг (6) нельзя переключать.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Изменение направления вращения следует производить только при остановленной дрели.

Сверление и завинчивание шурупов выполнять при переключателе в крайнем левом положении. Отвинчивание шурупов выполнять при переключателе в крайнем правом положении.

ПОЗИЦИИ СВЕРЛЕНИЯ



Этот символ обозначает «Режим Сверления». Используется для обычного сверления (дерево, алюминий и сталь). В этом режиме зажимное устройство не работает.

ПУСК - ОСТАНОВ

Пуск: нажать на выключатель (4).

Останов: отпустить выключатель (4).

Электроинструмент оборудован тормозом. Шпиндель перестает крутиться сразу после полного освобождения рычага выключателя.

БЕССТУПЕНЧАТОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБОРОТОВ

При легком нажатии выключателя (4) дрель включается на малых оборотах, которые плавно увеличиваются до максимума по мере увеличения нажатия на выключатель до крайнего положения.

РЕГУЛИРОВАНИЕ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

Чтобы установить регулятор (2) в одном из 17 его положений, повернуть кольцо сзади патрона.

17 положений регулятора крутящего момента (2) позволяют точное контролирование электроинструмента, когда он используется в качестве отвертки и этим способом предотвращается перезатягивание шурупов.

Величину крутящего момента обозначает одно из чисел, маркированных на кольце. Чем больше число, маркированное на кольце, тем больше крутящий момент. Чтобы выбрать подходящий момент, повернуть кольцо до совпадения желанного числа со стрелкой на корпусе дрели.

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ НАКОНЕЧНИКА



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Рекомендуется снять батарею, чтобы избежать невольного включения.

Дрель е оборудована самоблокирующимся шпинделем, что означает, что при попытке вращать патрон вручную шпиндель автоматически блокируется. Для снятия или регулирования длины наконечника необходимо только сжать крепко патрон и крутить его корпус.

Дрель снабжена быстрозатягивающим патроном, для которого не нужен ключ для затягивания сверла в патроне. Всегда устанавливать переключатель направления вращения в нейтральном положении перед заменой сверл.

1. Разжать патрон, крутя его корпус против часовой стрелки. Отверстие должно быть достаточно большим для вставления выбранного наконечника.
2. Увериться, что наконечник вставлен так, чтобы пальцы патрона захватили его в участке с плоскими поверхностями.
3. Чтобы затянуть крепко наконечник крутить корпус патрона по часовой стрелке. Проверить надежность закрепления - в противном случае может произойти повреждение пальцев патрона.
4. Чтобы вынуть наконечник разжать пальцы патрона, крутя его корпус против часовой стрелки.

СВЕРЛЕНИЕ ОТВЕРСТИЙ

Сверление отверстий в металле

- Чтобы гарантировать хорошие результаты использовать сверла быстрорежущей стали для металла или стали.
- Установить регулятор крутящего момента (2) в положении сверления ("сверло").
- Начать сверление на малых оборотах, чтобы не допустить смещения сверла с начальной точки.
- Фиксировать надежно листы стали.
- Фиксировать тонкие металлические листы при помощи деревянных блоков, чтобы избежать смещения и деформации.
- При помощи острого инструмента маркировать центр отверстия перед сверлением.
- Использовать смазочную жидкость, подходящую для обрабатываемого материала.

Материал	Смазочная жидкость
Сталь	Смазочное масло
Алюминий	Терпентин или парафин
Латунь, медь, чугун	Не надо использовать смазочную жидкость

Сверление отверстий в пластмассе и в ламинированных древесностружечных плитах

- Использовать сверла быстрорежущей стали.
- Прочитать указания в разделе „Сверление отверстий в дереве“.

Сверление отверстий в дереве

- Для хороших результатов использовать сверла быстрорежущей стали при сверле-

нии отверстий в дереве.

- Установить регулятор крутящего момента (2) в положении сверления ("сверло").
- Начать сверление на малых оборотах, чтобы избежать смещения сверла с начальной точки. Увеличить скорость, когда сверло войдет глубже в материал.
- При сверлении сквозного отверстия положить кусок дерева под обрабатываемый материал, чтобы предотвратить деформирование или расщепление тыльной части отверстия.

При всех операциях сверления

- Использовать только хорошо заточенные сверла.
- Маркировать предварительно центры отверстий, которые будете сверлить шилом или центром.

ЗАВИНЧИВАНИЕ / ОТВИНЧИВАНИЕ ШУРУПОВ

Выбрать подходящий крутящий момент, установив соответствующее число на кольце регулятора крутящего момента (2) против стрелки на корпусе.

Поставить необходимый наконечник.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Презатягивание может привести к ломке шурупа или повреждению наконечника.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если при завинчивании машину держать под углом к шурупу, это может причинить повреждение головки шурупа или крутящий момент не будет передаваться полностью на шуруп. Следить за соосностью машины и завинчиваемого шурупа.

СМЕНА ПАТРОНА

Снятие патрона



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Обязательно надеть защитные очки.

Установить кольцо регулирования оборотов (2) в положение „сверление” и включить низшую передачу переключателем (3). Затянуть в патроне короткий конец шестигранного

ключа 5 mm или большего размера (не входит в комплект поставки). Стукнуть по длинному концу ключа деревянным молотком или тупым предметом по часовой стрелке. Так можно ослабить фиксирующий винт (с левой резьбой) внутри патрона.

1. Развести до максимума пальцы патрона.
2. Вставить шестигранный ключ в переднюю часть патрона между пальцами и зафиксировать в головке фиксирующего винта (с левой резьбой). Отвинтить винт по часовой стрелке и снять.
3. Поставить шестигранный ключ в патрон и затянуть пальцы. Деревянным молотком или подобным предметом ударить резко по ключу против часовой стрелки. Таким образом, ослабляется фиксирование патрона и его можно отвинтить рукой.

Установка патрона

1. Завинчивать патрон рукой до натяжения и вставить фиксирующий винт (с левой резьбой).
2. Затянуть в пальцах патрона короткий конец шестигранного ключа (не входит в комплект поставки), ударить по длинному концу ключа деревянным молотком по часовой стрелке.
3. Снять ключ и раздвинуть до конца пальцы патрона. Затянуть крепко фиксирующий винт в центре патрона шестигранным ключом против часовой стрелки.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Зарядное устройство, две Li-ion батареи.

IX - Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед началом любой проверки или операции по обслуживанию обязательно выключать электроинструмент и снимать батарею.

Проверять регулярно надежное натяжение винтов на корпусе. После продолжительной эксплуатации возможно ослабление затягивания винтов под действием вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части

ОЧИСТКА

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безо-

пасной работы.

Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки в близости от электродвигателя и в выключателях. Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытирать мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор неагрессивного моющего средства.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускать попадания воды и брызг в машину.

ВАЖНО! Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию должны быть выполнены в авторизованных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

Х - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.